



סדר

תחנונים וסליחות

לימי תשובה צומות ותעניות

כמנהג נחלת יהושע

SEDER TAJANUNIM Y SELIJOT
Para Días de Teshuvá y Ayunos
Según la costumbre de Najalat Yehoshua



SEDER TAJANUNIM Y SELIJOT
EDITION 2016, EDITORIAL NATZRATIM

Copyright © 2016
by
NATZRATIM, INC.

Este documento está protegido por las leyes de copyright de los Estados Unidos, y contiene material que es propiedad de Natzratim, Inc. Ninguna parte de estas páginas puede ser utilizada para cualquier propósito que no sea el uso personal. Por lo tanto, la reproducción, modificación, almacenamiento en cualquier forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico u otro, por razones que no sean el uso personal, está estrictamente prohibida sin el permiso previo por escrito de Natzratim, Inc.

Este documento contiene citas del Tanaj, si decide imprimirlo, por favor, trátelo con la consideración apropiada.

Seder Tajanuním y Selijot Para Días de Teshuvá y Ayunos

Suplicas y reflexiones para introspección, personal o colectiva, después del Seder Kimá, antes de Tefilat Boker. Se omite en Shabat y Jaguim.

Formato:

- **ADONAI.**

Proclamación de los atributos de compasión del Creador y la disposición del suplicante, junto con suplicas para reflexionar y evitar un juicio severo.

- **ESCUCHA. CON MI VOZ.**

Peticiones que concientizan la posición del suplicante ante el Creador.

- **A TI. REGRESA. ME ANTICIPO. INCLINA TU OÍDO.**

Suplicas para comprender la dependencia que tiene el hombre del Creador, para salvación y redención; y la actitud que para ello debe tomar el suplicante.

- **HEMOS PECADO.**

Reconocimiento de los errores como nación.

- **PROPICIO FUISTE. LAS BONDADES. DESDE LAS PROFUNDIDADES.**

Declaración de la esperanza de rectificación y perdón divino.

- **LAVAOS. BENDECIDO.**

Lo que debe hacer el suplicante para recibir el perdón divino.

- **HE AQUI.**

El bien que recibe el suplicante por su teshuvá y el mérito del Siervo del Eterno.

- **TE AGRADECERÉ. BENDITO. ADONAI. SEAN ACEPTABLES.**

Declaración de certidumbre, el Eterno está atento a la suplica, todo será para bien; las suplicas han sido realizadas procurando la voluntad divina para así accionar.

ADONAI, Adonai, El compasivo y benévolo. Lento para la ira y de inmensa bondad y fidelidad. Mantiene la bondad por dos mil generaciones, perdona la iniquidad, la transgresión, el pecado, y limpia.(1)

ADONAI es mi roca, mi baluarte y mi libertador, mi Elohim, mi fortaleza, me refugiaré en Él; mi escudo y el cuerno de mi salvación, mi soporte.(2)

ADONAI es mi fuerza y mi escudo; en Él confía mi corazón, y soy socorrido; por tanto, mi corazón se regocija, y con mi cántico le daré gracias.(3)

ADONAI es la fuerza de su pueblo, y Él es refugio salvador de su ungido. Salva a tu pueblo y bendice a tu heredad, pastoréalos y llévalos para siempre.(4)

ADONAI salva; el Rey, que nos responda en el día que clamemos.(5)

ADONAI, Elohim de mi salvación, de día y de noche he clamado delante de ti. Llegue mi tefilá a tu presencia; inclina tu oído a mi clamor.(6)

ADONAI, escucha mi tefilá, y llegue a ti mi clamor. No escondas de mí tu rostro en el día de mi angustia; inclina a mí tu oído; el día en que te invoco, respóndeme pronto.(7)

ADONAI, mi corazón no es soberbio, ni mis ojos altivos; no ando tras las grandezas, ni en cosas demasiado elevadas para mí; sino que he calmado y acallado mi ser; como niño que ha cesado de lactar en el regazo de su madre, como niño que ha cesado de lactar está mi ser. Espera, oh Israel, en Adonai, desde ahora y para siempre.(8)

(1) Shemot 34:6-7 (2) Tehilim 18:3 (3) Ibíd. 28:7 (4) Ibíd. 28:8-9 (5) Ibíd. 20:10
(6) Ibíd. 88:2 (7) Ibíd. 102:2-3 (8) Ibíd. 131

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת:
נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחסאה ונקה:
יהוה סלעי ומצודתי ומפלטי אלי צורי אחסה בו מגני
וקרו ישעי משגבי:

יהוה עזי ומגני בו בטח לבי ונעזרתי ויעלז לבי
ומשירי אהודנו:

יהוה עז למו ומעוז ישועות משיחו הוא: הושיעה את
עמך וברך את נחלתך ורעים ונשאים עד העולם:
יהוה הושיעה המלך יעננו ביום קראנו:
יהוה אלהי ישועתי יום צעקתי בלילה נגדך:
תבוא לפניך תפלתי הטה אזנך לרנתי:
יהוה שמעה תפלתי ושועתני אליך תבוא:
אל תסתר פניך ממני ביום צר לי הטה
אלי אזנך ביום אקרא מהר ענני:
יהוה לא גבה לבי ולא רמו עיני ולא הלכתי
בגדלות ובנפלאות ממני: אם לאשוייתי
ודוממתי נפשי כגמל עלי אמו כגמל עלי
נפשי: יחל ישראל אל יהוה מעתה ועד עולם:

ADONAI, Elohim mío, a ti pedí auxilio y me sanaste.(1)

ADONAI, hiciste subir mi ser del sheol; me diste vida, para que no descienda al sepulcro. Porque un momento será su ira, pero su favor es por toda la vida; por la noche dormiré con lloro, pero por la mañana vendrá la alegría.(2)

ADONAI, escucha mi tefilá, presta oído a mis súplicas, respóndeme por tu fidelidad, por tu justicia; y no entres en juicio con tu siervo, porque no es justo delante de ti ningún viviente. Pues el enemigo me ha perseguido, ha aplastado mi vida contra la tierra; me ha hecho morar en lugares tenebrosos, como los que hace tiempo están muertos. Y mi espíritu se angustió; mi corazón está consternado dentro de mí. Me acuerdo de los días antiguos, en todas tus obras medito, reflexiono en la obra de tus manos. A ti extendiendo mis manos; mi ser te anhela como la tierra sedienta. Séla. Respóndeme pronto, oh Adonai, porque mi espíritu desfallece; no escondas de mí tu rostro, para que no llegue yo a ser como los que descienden a la sepultura. Por la mañana hazme oír tu bondad, porque en ti confío; enséñame el camino por el que debo andar, pues a ti elevo mi ser. Líbrame de mis enemigos, oh Adonai; en ti me refugio. Enséñame a hacer tu voluntad, porque tú eres mi Elohim; tu buen espíritu me guíe a tierra firme. Por amor a tu nombre, Adonai, vivifícame; por tu justicia, sácame de la angustia. Y por tu bondad, extirpa a mis enemigos, y destruye a todos los que afligen mi ser; pues soy tu siervo.(3)

(1) Tehilim 30:3 (2) Ibíd. 30:4,6 (3) Ibíd. 143

יְהוָה אֱלֹהֵי שׁוֹעֲתֵי אֱלֹהֵי וְתַרְפֵּי אֲנִי:
יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן שָׂאוֹל נַפְשֵׁי חַיֵּיתַי מִיַּרְדֵי בּוֹר: כִּי
רָגַע בְּאִפּוֹ חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ בְּעָרַב יָלִין בְּכִי וְלִבְקָר רָנָה:

יְהוָה שָׁמַע תְּפִלָּתִי הֶאֱזִינָה אֶל תַּחֲנוּנַי בְּאַמְנַתְךָ עֲנֵנִי
בְּצַדִּיקְתְּךָ: וְאַל תָּבוֹא בְּמִשְׁפָּט אֶת עַבְדְּךָ כִּי לֹא
יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חַי: כִּי רָדַף אוֹיֵב נַפְשֵׁי דָכָא לְאַרְץ
חַיֵּיתִי הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחְשָׁפִים כְּמַתִּי עוֹלָם: וְתַתְּעִטָּךְ עָלַי
רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוּמַם לִבִּי: זְכַרְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם הִגִּיתִי
בְּכָל פְּעֻלָּךְ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲשׁוּחַח: פִּרְשֵׁתִי יָדַי אֱלֹהֵי
נַפְשֵׁי כְּאַרְץ עֵיפָה לָךְ סָלָה: מֵהָר עֲנֵנִי יְהוָה כְּלַתָּה
רוּחִי אֶל תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם יַרְדֵי בּוֹר:
הִשְׁמִיעֵנִי בִּבְקָר חֲסִדְךָ כִּי בָךְ בִּטְחֹתִי הוֹדִיעֵנִי דְרָךְ
זוֹ אֱלֹהֵי כִּי אֱלֹהֵי נְשָׂאתִי נַפְשֵׁי: הִצִּילֵנִי מֵאִיְבֵי יְהוָה
אֱלֹהֵי כִסֵּיתִי: לְמַדְנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי אֶתָּה אֱלוֹהֵי
רוּחְךָ טוֹבָה תִּנְחַנְנִי בְּאַרְץ מִישׁוֹר: לְמַעַן שְׁמַךְ יְהוָה
תְּחַיֵּנִי בְּצַדִּיקְתְּךָ תּוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשֵׁי: וּבַחֲסִדְךָ
תִּצְמִית אִיְבֵי וְהֶאֱבַדְתָּ כָּל צָרָרֵי נַפְשֵׁי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ:

ADONAI, no me reprendas en tu enojo, ni me castigues en tu furor. Porque tus saetas se han clavado en mí, y sobre mí ha descendido tu mano. Nada hay sano en mi carne a causa de tu indignación; en mis huesos no hay salud a causa de mi pecado. Porque mis iniquidades han sobrepasado mi cabeza; como pesada carga, pesan mucho para mí. Mis llagas hieden y supuran. A causa de mi necedad, estoy encorvado y abatido en gran manera, y ando sombrío todo el día. Porque mis lomos están inflamados de fiebre, y nada hay sano en mi carne. Estoy entumecido y abatido en gran manera; gimo a causa de la agitación de mi corazón. Adonai, todo mi anhelo está delante de ti, y mi suspiro no te es oculto. Palpita mi corazón, mis fuerzas me abandonan, y aun la luz de mis ojos se ha ido de mí. Mis amigos y mis compañeros se mantienen lejos de mi plaga, y mis parientes se mantienen a distancia. Los que buscan mi vida me tienden lazos; los que procuran mi mal hablan de mi destrucción, y tramán traición todo el día. Mas yo, como el sordo, no oigo; soy como el mudo que no abre la boca. Sí, soy como el hombre que no oye, y en cuya boca no hay réplica. Porque en ti espero, oh Adonai; tú responderás, Adonai, Elohai. Pues dije: Que no se alegren de mí los que, cuando mi pie resbala, se engrandecen sobre mí. Porque yo estoy a punto de caer, y mi dolor está continuamente delante de mí. Confieso, pues, mi iniquidad; afligido estoy a causa de mi pecado. Pero mis enemigos son vigorosos y fuertes; muchos son los que sin causa me aborrecen. Y los que pagan mal por bien se me oponen, porque yo sigo lo bueno. No me abandones, oh Adonai; Elohai, no estés lejos de mí. Apresúrate a socorrerme, oh Adonai, salvación mía.(1)

(1) Tehilim 38

יְהוּה אֵל בְּקֶצֶף תּוֹכִיחַנִי וּבְחֶמְתְּךָ תִּיְסָרְנִי: כִּי חֲצִיךָ
נָחַתוּ בִי וַתִּנָּחַת עָלַי יָדְךָ: אִין מָתֶם בְּבִשְׂרֵי מִפְּנֵי זַעֲמֶךָ
אִין שָׁלוֹם בַּעֲצָמַי מִפְּנֵי חֲטָאתִי: כִּי עֲוֹנֹתַי עָבְרוּ
רֹאשִׁי כַּמֶּשֶׂא כָבֵד יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי: הִבְאִישׁוּ נִמְקוּ
חִבּוּרֹתַי מִפְּנֵי אֹלֹתַי: נַעֲוִיתִי שִׁחֹתִי עַד מְאֹד כָּל הַיּוֹם
קִדְר הִלְכֹתִי: כִּי כִסְלִי מָלְאוּ נִקְלָה וְאִין מָתֶם בְּבִשְׂרֵי:
נְפוּגוֹתַי וְנִדְכִיתִי עַד מְאֹד שָׂאֲגֶתִי מִנִּהְמַת לִבִּי: אֲדַנִּי
נִגְדָּדָה כָּל תְּאֹתַי וְאֲנַחֲתִי מִמֶּךָ לֹא נִסְתָּרָה: לִבִּי סָחַרְחַר
עֲזָבֵנִי כַחֵי וְאוֹר עֵינַי גַּם הֵם אִין אֲתִי: אֲהַבִּי וְרַעֲי מִנֶּגֶד
נִגְעֵי יַעֲמָדוּ וּקְרוּבֵי מֵרַחֵק עָמְדוּ: וַיִּנְקְשׁוּ מִבִּקְשֵׁי נַפְשִׁי
וְדַרְשֵׁי רַעֲתִי דָּבְרוּ הַזֹּת וּמִרְמוֹת כָּל הַיּוֹם יְהִגּוּ: וְאֲנִי
כִּחְרַשׁ לֹא אֲשַׁמַּע וּכְאֵלֶם לֹא יִפְתַּח פִּיו: וְאֲהִי כְּאִישׁ
אֲשֶׁר לֹא שָׁמַע וְאִין בְּפִיו תּוֹכָחוֹת: כִּי לֵךְ יְהוּה הוֹחֲלֹתִי
אֲתָה תַעֲנֶה אֲדַנִּי אֱלֹהִי: כִּי אֲמַרְתִּי פֹן יִשְׁמָחוּ לִי
בְּמוֹט רַגְלֵי עָלַי הִגְדִּילוּ: כִּי אֲנִי לְצַלַּע נָכוֹן וּמְכַאוּבֵי
נִגְדֵי תְמִיד: כִּי עֲוֹנֵי אֲגִיד אֲדַאֵג מִחֲטָאתִי: וְאִיבֵי חַיִּים
עָצְמוּ וְרַבּוּ שִׁנְאֵי שָׁקֵר: וּמִשְׁלָמֵי רָעָה תַחַת טוֹבָה
יִשְׁטַנּוּנִי תַחַת רָדְפֵי טוֹב: אֵל תַּעֲזֹבֵנִי יְהוּה אֱלֹהֵי אֵל
תִּרְחַק מִמֶּנִּי: חוֹשָׁה לְעֲזָרְתִּי אֲדַנִּי תִשׁוּעָתִי:

ESCUCHA, oh Adonai, mi voz cuando clamo; ten misericordia de mí, y respóndeme. Cuando dijiste: Buscad mi rostro, mi corazón te respondió: Tu rostro, Adonai, buscaré. No escondas tu rostro de mí; no rechaces con ira a tu siervo; tú has sido mi ayuda. No me abandones ni me desampares, oh Elohim de mi salvación.(1)

ESCUCHA, oh Adonai, y ten misericordia de mí; oh Adonai, sé tú mi ayudador. Tú has cambiado mi lamento en danza; has desatado mi cilicio y me has ceñido de alegría; para que mi ser te cante alabanzas y no esté callado. Oh Adonai, Elohai, te alabaré por siempre.(2)

CON MI VOZ clamaré a Adonai; con mi voz suplicaré a Adonai. Delante de Él expongo mi ruego; en su presencia manifiesto mi angustia. Cuando mi espíritu desmayaba dentro de mí, tú conociste mi senda. En la senda en que camino me han tendido una trampa. Mira a la derecha, y ve, porque no hay quien me tome en cuenta; no hay refugio para mí; no hay quien reclame por mi vida. A ti he clamado, Adonai; dije: Tú eres mi refugio, mi porción en la tierra de los vivientes. Atiende a mi clamor, porque estoy muy abatido; líbrame de los que me persiguen, porque son más fuertes que yo. Saca mi ser del encierro, para que yo dé gracias a tu nombre; los justos me rodearán, porque tú me colmarás de beneficios.(3)

(1) Tehilim 27:7-9 (2) Ibíd. 30:11-13 (3) Ibíd. 142:2-8

שָׁמַע יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְעֲנִנִי: לָךְ אָמַר לְבִי
בְּקִשׁוֹפְנֵי אֶת פְּנֵיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ: אַל תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ
מִמּוֹנֵי אֵל תֵּט בְּאֵף עֲבֹדָה עֲזָרְתִי הָיִיתָ אֵל תִּטְשֵׁנִי
וְאֵל תִּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

שָׁמַע יְהוָה וְחַנּוּנִי יְהוָה הֲיִיה עֲזָר לִי: הֲפִכְתָּ מִסְפְּדֵי
לְמַחֹל לִי פִתַּחְתָּ שִׁקִּי וּתְאַזְרֵנִי שְׂמַחָה: לְמַעַן
יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ:

קוֹלִי אֵל יְהוָה אֶזְעַק קוֹלִי אֵל יְהוָה אֶתְחַנֵּן: אֲשַׁפֵּךְ
לְפָנָיו שִׁיחֵי צָרְתִי לְפָנָיו אֶגִּיד: בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי
וְאַתָּה יַדְעֵת נְתִיבָתִי בְּאַרְחֵי זֶה אֶהְלֶךְ טָמְנוּ פֶּח לִי:
הִבִּיט יָמִין וּרְאֵה וְאִין לִי מִכִּיר אָבֵד מָנוֹס מִמּוֹנֵי
אִין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי: זַעֲקוּתִי אֵלֶיךָ יְהוָה אֶמְרָתִי אֶתָּה
מִחֲסֵי חֶלְקִי בְּאַרְץ הַחַיִּים: הִקְשִׁיבָה אֵל רִנָּתִי כִּי
דָלוּתִי מְאֹד הֶעֱצִילֵנִי מִרְדְּפֵי כִּי אֶמְצֹו מִמּוֹנֵי:
הוֹצִיָּאָה מִמִּסְגַּר נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת שִׁמְךָ בִּי
יִכְתְּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמַל עָלַי:

A TI, oh Adonai clamaré, a mi Señor suplicaré: ¿Qué provecho hay en mi sangre si descendiendo al sepulcro? ¿Acaso te alabará el polvo? ¿Anunciará tu fidelidad?(1)

A TI, oh Adonai clamaré, roca mía, no seas sordo para conmigo, no sea que si guardas silencio hacia mí, venga a ser semejante a los que descienden a la fosa. Escucha la voz de mis súplicas cuando a ti pido auxilio; cuando levanto mis manos hacia el lugar santísimo de tu santuario.(2)

A TI alzo mis ojos, ¡oh tú que moras en los cielos! He aquí, como los ojos de los siervos miran a la mano de su señor, como los ojos de la sierva a la mano de su señora, así nuestros ojos miran a Adonai nuestro Elohim hasta que tenga gracia de nosotros. Ten misericordia de nosotros, oh Adonai, ten misericordia de nosotros.(3)

A TI, oh Adonai, elevo mi ser. Elohai, en ti confío; no sea yo avergonzado, que no se regocijen sobre mí mis enemigos. Ciertamente ninguno de los que esperan en ti será avergonzado; sean avergonzados los que sin causa se rebelan. Adonai, muéstrame tus caminos, y enséñame tus sendas. Guíame en tu verdad y enséñame, porque tú eres el Elohim de mi salvación; en ti espero todo el día. Acuérdate, oh Adonai, de tus compasiones y de tus bondades, que son eternas. No te acuerdes de los pecados de mi juventud ni de mis transgresiones; acuérdate de mí conforme a tu compasión, por tu bondad, oh Adonai. Bueno y recto es Adonai; por tanto, El muestra a los pecadores el camino.

(1) Tehilim 30:9-10 (2) Ibíd. 28:1-2 (3) Ibíd. 123:1-2

אֵלַיָּהּ יְהוּה אֶקְרָא וְאֵל אֲדַנִּי אֶתְחַנֵּן: מַה בָּצַע בְּדַמִּי
בְּרַדְתִּי אֵל שַׁחַת הַיּוֹדֶה עָפָר הִיגִיד אֲמַתְּךָ:

אֵלַיָּהּ יְהוּה אֶקְרָא צוּרֵי אֵל תִּתְּרֶשׁ מִמֶּנִּי כִּן תִּתְּשֶׁה
מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם יוֹרְדֵי בּוֹר: שָׁמַע קוֹל תִּתְּחַנּוּנֵי
בְּשׁוּעֵי אֵלַיָּהּ בְּנִשְׁאֵי יָדַי אֵל דְּבִיר קִדְשֶׁךָ:

אֵלַיָּהּ נִשְׂאֲתִי אֶת עֵינַי הַיֹּשְׁבֵי בַשָּׁמַיִם: הִנֵּה כְּעֵינַי
עֹבְדִים אֵל יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שִׁפְחָה אֵל יָד גְּבֻרָתָהּ כִּן
עֵינַיִנּוּ אֵל יְהוּה אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁיִּחַנְנוּ: חָנְנוּ יְהוּה חָנְנוּ:

אֵלַיָּהּ יְהוּה נִפְשֵׁי אֲשָׂא: אֱלֹהֵי בָּךְ בִּטְחֹתִי אֵל אֲבוֹשָׁה
אֵל יַעֲלֶצוּ אִיבֵי לִי: גַּם כָּל קוֹיָךְ לֹא יִבְשׁוּ יִבְשׁוּ
הַבּוֹגְדִים רִיקָם: דְּרַכֶּיךָ יְהוּה הוֹדִיעֵנִי אֲרַחֲוֶתֶיךָ לְמַדְנִי:
הִדְרִיכֵנִי בְּאֲמַתְּךָ וּלְמַדְנִי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אוֹתְךָ
קוֹיֹתִי כָּל הַיּוֹם: זָכַר רַחֲמֶיךָ יְהוּה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם
הִמָּה: חֲטָאוֹת נְעוּרַי וּפְשָׁעֵי אֵל תִּזְכֹּר כַּחֲסָדֶךָ זָכַר לִי
אַתָּה לְמַעַן טוֹבָךָ יְהוּה: טוֹב וַיִּשָּׂר יְהוּה עַל כִּן יוֹרָה

Dirige a los humildes en la justicia, y enseña a los humildes su camino. Todas las sendas de Adonai son bondad y fidelidad para aquellos que guardan su pacto y sus testimonios. Por amor de tu nombre, oh Adonai, perdona mi iniquidad, porque es grande. ¿Quién es el hombre que teme a Adonai? El le instruirá en el camino que debe escoger. En prosperidad habitará, y su descendencia poseerá la tierra. Los secretos de Adonai son para los que le temen, y El les dará a conocer su pacto. De continuo están mis ojos hacia Adonai, porque El sacará mis pies de la red. Vuélvete a mí y tenme misericordia, porque estoy solitario y afligido. Las angustias de mi corazón han aumentado; sácame de mis congojas. Mira mi aflicción y mi penuria, y perdona todos mis pecados. Mira mis enemigos, que son muchos, y con odio violento me detestan. Guarda mi ser y líbrame; no sea yo avergonzado, porque en ti me refugio. La integridad y la rectitud me preserven, porque en ti espero. Oh Elohim, redime a Israel de todas sus angustias.(1)

REGRESA, infiel Israel, declara Adonai, no te miraré con ira, porque soy bondadoso, declara Adonai; no guardaré rencor para siempre. Sólo reconoce tu iniquidad, pues contra Adonai tu Elohim te has rebelado.
(2)

ME ANTICIPO al alba y clamo; en tu palabra espero. Se anticiparon mis ojos a las vigilias de la noche, para meditar en tus mandatos. Oye mi voz conforme a tu bondad; vivifícame, Adonai, conforme a tu justicia.(2)

(1) Tehilim 25 (2) Yirmeyá 3:12-13 (3) Tehilim 119:147-149

חֲטָאִים בְּדַרְךָ: יְדַרְךָ עֲנֹוִים בַּמִּשְׁפָּט וַיִּלְמַד עֲנֹוִים
דַּרְכּוֹ: כָּל אַרְחוֹת יְהוָה חֶסֶד וְאֱמֶת לְנִצְרֵי בְרִיתוֹ
וְעֵדוּתוֹ: לְמַעַן שְׁמַחַּיְךָ יְהוָה וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵי כִי רַב הוּא:
מִי זֶה הָאִישׁ יִרְאֵי יְהוָה יוֹרְנוּ בְּדַרְךָ יִבְחָר: נִפְשׁוּ
בְטוֹב תָּלִין וְזָרְעוּ יִרְשׁ אֶרֶץ: סוּד יְהוָה לִירְאָיו
וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם: עֵינַי תִּמְיֵד אֶל יְהוָה כִּי הוּא יוֹצִיא
מִרְשֶׁת רַגְלֵי: פְּנֵה אֵלַי וְחַנּוּנֵי כִי יַחֲד וְעָנֵי אָנִי: צְרוֹת
לְבָבִי הִרְחִיבוּ מִמִּצּוֹקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי: רְאֵה עָנִי וְעַמְּלִי
וְשֵׂא לְכָל חֲטָאוֹתַי: רְאֵה אוֹיְבֵי כִי רַבוּ וְשִׁנְאַת חֲמָס
שִׁנְאוֹנֵי: שְׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אֶל אֲבוֹשׁ כִּי חֲסִיתִי
בְךָ: תָּם וַיִּשָּׂר יִצְרוֹנֵי כִי קוֹיִתִּיךָ: פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת
יִשְׂרָאֵל מִכָּל צְרוֹתָיו:

שׁוֹבָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוָה לֹא אֶפִּיל פָּנַי בְּכֶם:
כִּי חֲסִיד אָנִי נְאֻם יְהוָה לֹא אֶטּוֹר לְעוֹלָם: אַךְ דְּעֵי
עוֹנֶךָ כִּי בִיהוּה אֱלֹהֶיךָ פִּשְׁעֶת:

קִדְמָתִי בַנְּשָׁף וְאַשׁוּעָה לְדַבְרְךָ יַחֲלָתִי:

קִדְמוּ עֵינַי אֲשֶׁמְרוֹת לְשִׁיחַ בְּאִמְרָתְךָ:

קוֹלִי שְׁמָעָה כְּחֶסֶדְךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטְךָ חֲיִנֵּי:

INCLINA TU OÍDO, oh Adonai, y respóndeme, porque estoy afligido y necesitado. Guarda mi ser, pues soy piadoso; tú eres mi Elohim; salva a tu siervo que en ti confía. Ten misericordia de mí, oh Adonai, porque a ti clamo todo el día. Alegra a tu siervo, porque a ti, oh Adonai, elevo mi vida. Pues tú, Adonai, eres bueno y perdonador, de inmensa bondad para con todos los que te invocan. Escucha, oh Adonai, mi tefilá, y atiende a la voz de mis súplicas. En el día de la angustia te invocaré, porque tú me responderás. No hay nadie como tú entre los dioses, oh Adonai, ni hay obras como las tuyas. Todas las naciones que tú has hecho vendrán y se postrarán delante de ti, oh Adonai, y glorificarán tu nombre. Porque tú eres grande y haces maravillas; sólo tú eres Elohim. Enséñame, oh Adonai, tu camino; andaré en tu verdad; unifica mi corazón para que tema tu nombre. Te daré gracias, Adonai mi Elohim, con todo mi corazón, y glorificaré tu nombre para siempre. Porque grande es tu bondad para conmigo, y has librado mi ser de las profundidades del sheol. Oh Elohim, los arrogantes se han levantado contra mí, y una banda de violentos ha buscado mi vida, y no te han tenido en cuenta. Mas tú, Adonai, eres El compasivo y benévolo, lento para la ira y de inmensa bondad y fidelidad. Vuélvete hacia mí, y tenme misericordia; da tu poder a tu siervo, y salva al hijo de tu sierva. Muéstrame una señal de bondad, para que la vean los que me aborrecen y se avergüencen, porque tú, oh Adonai, me has ayudado y consolado.(1)

(1) Tehilim 86

הִטָּה יְהוָה אֲזַנְךָ עֲנִי כִּי עָנִי וְאֲבִיוֹן אָנִי: שְׁמֶרָה
נַפְשִׁי כִּי חָסִיד אָנִי הוֹשַׁע עֲבֹדְךָ אֶתָּה אֱלֹהֵי הַבּוֹטֵחַ
אֵלֶיךָ: חֲנֻנֵי אֲדֹנָי כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל הַיּוֹם: שִׂמַּח
נַפְשׁ עֲבֹדְךָ כִּי אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא: כִּי אֶתָּה אֲדֹנָי
טוֹב וְסֹלֶחַ וְרַב חֶסֶד לְכֹל קִרְאֶיךָ: הֶאֱזִינָה יְהוָה
תַּפְלָתִי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי: בְּיוֹם צָרָתִי
אֶקְרָאךָ כִּי תִעַנֵּנִי: אִין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאִין
כְּמַעֲשֶׂיךָ: כָּל גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ
לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ: כִּי גָדוֹל אֶתָּה וְעָשָׂה
נִפְלְאוֹת אֶתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ: הוֹרֵנִי יְהוָה דִּרְכֶּךָ
אֶהְלֶךְ בְּאַמְתֶּךָ יַחַד לְבָבִי לִירְאָה שְׁמֶךָ: אוֹדְךָ אֲדֹנָי
אֱלֹהֵי בְּכָל לְבָבִי וְאֶכְבְּדָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם: כִּי חֶסֶדְךָ
גָּדוֹל עָלַי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשָּׂאוֹל תַּחֲתֶיךָ: אֱלֹהִים
יְדִים קָמוּ עָלַי וְעַדֵּת עָרִיצִים בְּקִשׁוֹ נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמוּךָ
לְנַגְדָם: וְאֶתָּה אֲדֹנָי אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אָרְךָ אַפִּים וְרַב
חֶסֶד וְאַמֶּת: פָּנָה אֵלַי וְחֲנֻנֵי תְנָה עִזְךָ לְעֲבֹדְךָ
וְהוֹשִׁיעָה לְבֹן אֲמָתֶךָ: עֲשֵׂה עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וַיִּרְאוּ
שָׂנְאֵי וַיִּבְשׂוּ כִּי אֶתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנַחַמְתָּנִי:

HEMOS PECADO como nuestros padres, hemos hecho iniquidad, nos hemos conducido impiamente. Nuestros padres en Egipto no entendieron tus maravillas; no se acordaron de tu inmensa bondad, sino que se rebelaron junto al mar, en el Yam Suf. No obstante, los salvó por amor de su nombre, para manifestar su poder. Reprendió, pues, al Yam Suf, y se secó; y los condujo por las profundidades, como por un desierto. Los salvó de mano del que los odiaba, y los redimió de mano del enemigo. Las aguas cubrieron a sus adversarios, ni uno de ellos escapó. Entonces creyeron en sus palabras, y cantaron su alabanza. Pero pronto se olvidaron de sus obras; no esperaron su consejo. Tuvieron apetitos desenfrenados en el desierto, y probaron a Elohim en la desolación. Él les concedió lo que pedían, pero envió una plaga mortal sobre ellos. Cuando en el campamento tuvieron envidia de Moshé, y de Aharón, el elegido de Adonai, la tierra se abrió y tragó a Datán, y se cerró sobre la compañía de Aviram. Un fuego ardió contra su compañía, la llama consumió a los malvados. Hicieron un becerro en Jorev, y se postraron ante una imagen de fundición; cambiaron su gloria por la imagen de un buey que come hierba. Se olvidaron de Elohim su salvador, que había hecho grandes cosas en Egipto, maravillas en la tierra de Jam, y portentos en el Yam Suf. Él dijo que los hubiera destruido, de no haberse puesto Moshé, su escogido, en la brecha delante de Él, a fin de apartar su furor para que no los destruyera. Aborrecieron la tierra deseable, no confiaron en su palabra, sino que murmuraron en sus tiendas, y no obedecieron la voz de Adonai. Por tanto, les

חָטְאוּ עִם אֲבוֹתֵינוּ הָעוֹיְנוּ הִרְשָׁעְנוּ: אֲבוֹתֵינוּ
בְּמִצְרִים לֹא הִשְׁפִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת רַב
חֲסָדֶיךָ וַיִּמְרוּ עַל יָם בַּיָּם סוּף: וַיּוֹשִׁיעֵם לְמַעַן שְׁמוֹ
לְהוֹדִיעַ אֶת גְּבוּרָתוֹ: וַיִּגְעַר בַּיָּם סוּף וַיַּחַרֵּב
וַיּוֹלִיכֵם בְּתַהֲמוֹת כַּמְדָּבָר: וַיּוֹשִׁיעֵם מִיַּד שׁוֹנֵא
וַיִּגְאֹלֵם מִיַּד אוֹיֵב: וַיִּכְסּוּ מֵיִם צָרִיחֵם אֶחָד מֵהֶם
לֹא נוֹתַר: וַיִּאֲמִינוּ בְּדַבְרֵי יְיָ וַיִּשְׁירוּ תְהַלְתּוֹ: מָהָרוּ
שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא חָפוּ לַעֲצָתוֹ: וַיִּתְאוּ תְאוּהָ
בַּמְדָּבָר וַיִּנְסוּ אֵל בִּישִׁימוֹן: וַיִּתֵּן לָהֶם שְׂאֵלָתָם
וַיִּשְׁלַח רְזוֹן בְּנִפְשָׁם: וַיִּקְנְאוּ לְמֹשֶׁה בַּמַּחֲנֶה
לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁ יְהוָה: תִּפְתַּח אֶרֶץ וַתִּבְלַע דָּתוֹ
וַתִּכַּס עַל עֵדֶת אֲבִירָם: וַתִּבְעַר אֵשׁ בְּעֵדָתָם לְהַבִּיחַ
תְּלַהֵט רִשְׁעִים: יַעֲשׂוּ עֵגֶל בְּחָרֵב וַיִּשְׁתַּחֲווּ
לְמִסְכָּה: וַיִּמְירוּ אֶת כְּבוֹדָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֲכַל
עֹשֵׁב: שָׁכְחוּ אֵל מוֹשִׁיעֵם עֲשֵׂה גְדֻלוֹת בְּמִצְרַיִם:
נִפְלְאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נוֹרָאוֹת עַל יָם סוּף: וַיֹּאמֶר
לְהִשְׁמִידֵם לוֹלִי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ עָמַד בַּפָּרֶץ לִפְנֵי

juró abatirlos en el desierto, y esparcir su simiente entre las naciones, y dispersarlos por las tierras. Se unieron también a Baal Peor, y comieron sacrificios ofrecidos a los muertos. Le provocaron, pues, a ira con sus actos, y la plaga se desató entre ellos. Entonces Pinjas se levantó e hizo juicio, y cesó la plaga. Y le fue contado por justicia por todas las generaciones para siempre. También le hicieron enojarse en las aguas de Merivá, y le fue mal a Moshé por causa de ellos, pues fueron rebeldes contra su espíritu, y él habló precipitadamente con sus labios. No destruyeron a los pueblos, como Adonai les había mandado, sino que se mezclaron con las naciones, aprendieron sus costumbres, y sirvieron a sus ídolos que se convirtieron en lazo para ellos. Sacrificaron a sus hijos y a sus hijas a los shedím, y derramaron sangre inocente, la sangre de sus hijos y de sus hijas, a quienes sacrificaron a los ídolos de Kenaán, y la tierra fue contaminada con sangre. Así se contaminaron en sus costumbres, y fueron infieles en sus hechos. Entonces se encendió el furor de Adonai sobre su pueblo, y Él abandonó su heredad. Los entregó en mano de las naciones, y los que los aborrecían se enseñorearon sobre ellos. Sus enemigos también los oprimieron, y fueron subyugados bajo su poder. Muchas veces los libró; ellos, sin embargo, fueron rebeldes a su consejo, y se hundieron en su iniquidad. Sin embargo, Él vio su angustia al escuchar su clamor; y por amor a ellos se acordó de su pacto, y se lamentaba conforme a su inmensa bondad. Asimismo causó que

לְהָשִׁיב חַמְתּוֹ מִהִשְׁחִית׃ וַיִּמְאַסּוּ בְּאָרְץ חַמְדָּה לֹא
הֶאֱמִינוּ לְדַבְּרוֹ׃ וַיִּרְגְּנוּ בְּאֵהֲלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל
יְהוָה׃ וַיֵּשֶׂא יְדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמִּדְבָּר׃ וּלְהַפִּיל
זֶרַעַם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹתָם בְּאֶרְצוֹת׃ וַיִּצְמְדוּ לְבַעַל פְּעוֹר
וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים׃ וַיִּכְעִסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרָץ בָּם
מַגֵּפָה׃ וַיַּעֲמֵד פִּינָחָס וַיִּפְלֵל וַתַּעֲצֵר הַמַּגֵּפָה׃
וַתַּחֲשֹׁב לוֹ לְצַדִּיקָה לְדוֹר וָדוֹר עַד עוֹלָם׃ וַיִּקְצִיפוּ עַל
מִי מְרִיבָה וַיִּירַע לְמֹשֶׁה בְּעִבּוֹרָם׃ כִּי הִמְרוּ אֶת רוּחוֹ
וַיִּבִטֵּא בְּשַׁפְּתָיו׃ לֹא הִשְׁמִידוּ אֶת הָעַמִּים אֲשֶׁר
אָמַר יְהוָה לָהֶם׃ וַיִּתְעַרְבוּ בַּגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מֵעֲשִׂיהֶם׃
וַיַּעֲבְדוּ אֶת עֲצַבֵּיהֶם וַיְהִיו לָהֶם לְמוֹקֵשׁ׃ וַיִּזְבְּחוּ אֶת
בְּנֵיהֶם וְאֶת בָּנוֹתֵיהֶם לְשִׁדִּים׃ וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דָם
בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ לְעֲצַבֵי כְנָעַן וַתַּחֲנַף
הָאָרֶץ בַּדָּמִים׃ וַיִּטְמְאוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ
בְּמַעַלְלֵיהֶם׃ וַיַּחַר אֵף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְעַב אֶת
נַחֲלָתוֹ׃ וַיִּתְּנֵם בְּיַד גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שְׁנֵאֵיהֶם׃
וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנְעוּ תַּחַת יָדָם׃ פְּעָמִים רַבּוֹת
יִצְיִלּוּ וְהִמָּה יִמְרוּ בְּעַצְתָּם וַיִּמְכּוּ בְּעוֹנָם׃ וַיִּרְא בַּצָּר

tuviesen de ellos compasión todos los que los tenían cautivos. Sálvanos, oh Adonai, Elohim nuestro, y reúnenos de entre las naciones, para agradecer a tu santo nombre, y para gloriarnos en tu alabanza. Bendito sea Adonai, Elohim de Israel, desde ahora y hasta la eternidad.(1)

PROPICIO FUISTE a tu tierra, oh Adonai; cambiaste la cautividad de Yaakov. Perdonaste la iniquidad de tu pueblo, cubriste todo su pecado. Séla. Retiraste toda tu furia, te apartaste del ardor de tu ira. Restáuranos, oh Elohim de nuestra salvación, haz cesar tu indignación contra nosotros. ¿Estarás airado con nosotros por siempre? ¿Prolongarás tu ira de generación en generación? ¿No volverás a darnos vida para que tu pueblo se regocije en ti? Muéstranos, oh Adonai, tu bondad, y danos tu salvación. Escucharé lo que dirá Elohim, Adonai, porque hablará paz a su pueblo, a sus piadosos; pero que no vuelvan ellos a la insensatez. Ciertamente cercana está su salvación para los que le temen, para que more su gloria en nuestra tierra. La bondad y la fidelidad se han encontrado, la justicia y la paz se han besado. La fidelidad brota de la tierra, y la justicia mira desde los cielos. Ciertamente Adonai dará lo que es bueno, y nuestra tierra dará su fruto. La justicia irá delante de El, y pondrá por camino sus pasos.(2)

(1) Tehilim 106:6-48 (2)Ibíd. 85:2-14

לָהֶם בְּשִׁמְעוּ אֶת רִנָּתָם: וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם
כָּרַב חֲסִדָיו: וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָל
שׁוֹבֵי־הָאָרֶץ: הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם
לְהַדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶךָ: בְּרוּךְ
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם:

רְצִיתָ יְהוָה אֶרְצֶךָ שֶׁבֶת שְׁבִית יַעֲקֹב: נִשְׂאתָ עֹן
עַמֶּךָ כְּפִיטָת כָּל חַטָּאתָם סִלָּה: אֲסַפְתָּ כָּל עֲבֹרֹתֶיךָ
הַשִּׁיבוֹת מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ: שׁוֹבֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וְהַפֵּר
כַּעֲסֶךָ עֲמָנוּ: הֲלַעֲוֹלָם תִּאֲנַף בָּנוּ תִמְשֹׁךְ אַפֶּיךָ לְדֹר
וָדֹר: הֲלֹא אַתָּה תָּשׁוּב תַּחֲיִינוּ וְעַמֶּךָ יִשְׁמְחוּ בָךְ:
הֲרֵאנוּ יְהוָה חֲסִדֶּךָ וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ: אֲשַׁמְעָה מֶה
יִדְבֵּר הָאֵל יְהוָה כִּי יִדְבֵּר שָׁלוֹם אֶל עַמּוֹ וְאֶל
חֲסִידָיו וְאֶל יֹשְׁבֵי לְכַסְלָה: אַךְ קָרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוּ
לְשֹׁכֵן כְּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ: חֶסֶד וְאֱמֶת נִפְגְּשׁוּ צְדָק
וְשָׁלוֹם נִשְׁקִי: אֱמֶת מֵאֲרֶץ תִּצְמַח וְצְדָק מִשָּׁמַיִם
נִשְׁקָף: גַּם יְהוָה יִתֵּן הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִּתֵּן יְבוּלָה:
צְדָק לִפְנֵינוּ יְהִלֵּךְ וַיִּשֶׁם לְדָרֶךְ פְּעַמָּיו:

LAS BONDADES de Adonai recordaré, las alabanzas de Adonai, conforme a todo lo que nos ha otorgado Adonai, y la gran bondad hacia la Casa de Israel, que les ha otorgado conforme a sus compasiones, y conforme a su inmensa bondad. Porque Él dijo: Ciertamente, ellos son mi pueblo, hijos que no engañarán. Y El fue su salvador. En todas sus angustias fue afligido, y el mensajero de su presencia los salvó; en su amor y en su compasión los redimió, los levantó y los sostuvo todos los días de antaño. Mas ellos se rebelaron y contristaron su santo espíritu; por lo cual El se convirtió en su enemigo y peleó contra ellos. Entonces su pueblo se acordó de los días antiguos, de Moshé. ¿Dónde está el que los sacó del mar con los pastores de su rebaño? ¿Dónde está el que puso su santo espíritu en medio de ellos, el que hizo que su glorioso brazo fuera a la diestra de Moshé, el que dividió las aguas delante de ellos para hacerse un nombre eterno, el que los condujo por los abismos? Como un caballo en el desierto, no tropezaron; como a ganado que desciende al valle, el Espíritu de Adonai les dio descanso. Así guiaste a tu pueblo, para hacerte un nombre glorioso. Mira desde el cielo, y ve desde tu santa y gloriosa morada; ¿dónde está tu celo y tu poder? La conmoción de tus entrañas y tu compasión para conmigo se han restringido. Porque tú eres nuestro Padre, aunque Avraham no nos conoce, ni nos reconoce Israel. Tú, oh Adonai, eres nuestro Padre, desde la antigüedad tu nombre es Nuestro Redentor.(1)

(1) Yeshayá 63:7-16

חֲסִדֵי יְהוָה אֲזַכִּיר תְּהִלַּת יְהוָה כָּעַל כָּל אֲשֶׁר
גָּמְלָנוּ יְהוָה וְרַב טוֹב לְבַיִת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־גָּמְלָם
כָּרַחְמִיו וְכָרַב חֲסָדָיו: וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי־עַמִּי הֲמָה בָּנִים
לֹא יִשְׁקְרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ: בְּכָל צָרָתָם לֹא צָר
וּמִלֵּאדָּה פָּנָיו הוֹשִׁיעֵם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא
גָּאֵלָם וַיִּנְטָלֵם וַיִּנְשְׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם: וְהֲמָה מָרוּ
וְעַצְבוּ אֶת רוּחַ קְדָשׁוֹ וַיִּהְפֹּךְ לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא
נִלְחַם בָּם: וַיִּזְכֹּר יְמֵי עוֹלָם מֹשֶׁה עַמּוֹ אֵיחָהּ
הַמַּעֲלֵם מַיִם אֶת רַעִי צִאֲנוּ אֵיחָהּ הַשָּׁם בְּקִרְבּוֹ אֶת
רוּחַ קְדָשׁוֹ: מוֹלִיךְ לְיַמִּין מֹשֶׁה זְרוּעַ תְּפָאֲרָתוֹ
בוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם: מוֹלִיכֶם
בַּתְּהוֹמוֹת כַּסּוֹס בַּמְדָּבָר לֹא יִכְשְׁלוּ: כִּבְהִמָּה
בַּבְּקָעָה תִּרְדַּד רוּחַ יְהוָה תִּנְיֹחֲנוּ כֵּן נִהְגַתְּ עִמָּךְ
לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תְּפָאֲרָת: הֵבֵט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה
מִזְבֵּל קְדָשְׁךָ וְתְּפָאֲרָתְךָ אֵיחָהּ קִנְאָתְךָ וּגְבוּרָתְךָ
הַמּוֹן מִשְׁעִיד וְרַחֲמִיד אֵלַי הִתְאַפְּקוּ: כִּי אֶתָּה אָבִינוּ
כִּי אַבְרָהָם לֹא יִדְעָנוּ וַיִּשְׂרָאֵל לֹא יִכִּירָנוּ אֶתָּה
יְהוָה אָבִינוּ גָּאֲלָנוּ מֵעוֹלָם שְׂמָךְ:

DESDE LAS PROFUNDIDADES te invoco, oh Adonai. ¡Adonai, oye mi voz! Estén atentos tus oídos a la voz de mis súplicas. Adonai, si tú tuvieras en cuenta las iniquidades, ¿quién, oh Adonai, podría permanecer? Pero en ti hay perdón, para que seas temido. Espero en Adonai; en El espera mi ser, y en su palabra tengo mi esperanza. Mi ser espera a Adonai más que los centinelas a la mañana; sí, más que los centinelas a la mañana. Oh Israel, espera en Adonai, porque en Adonai hay bondad, y en El hay abundante redención; El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.(1)

LAVAOS, limpios, quitad la maldad de vuestras obras de delante de mis ojos; cesad de hacer el mal, aprended a hacer el bien, buscad la justicia, reprended al opresor, defended al huérfano, abogad por la viuda. Venid ahora, y razonemos, dice Adonai, aunque vuestros pecados sean como la grana, como la nieve serán emblanquecidos; aunque sean rojos como el carmesí, como blanca lana quedarán.(2) He aquí, no se ha acortado la mano de Adonai para salvar; ni se ha endurecido su oído para oír. Pero vuestras iniquidades han hecho separación entre vosotros y vuestro Elohim, y vuestros pecados le han hecho esconder su rostro de vosotros para no escucharos.(3) Por tanto la justicia está lejos de nosotros, y no nos alcanza la tzedaká; esperamos luz, y he aquí tinieblas, claridad, pero andamos en oscuridad.(4) Pero vendrá un redentor a Tzion y a los que en Yaakov se aparten de la transgresión, declara Adonai.(5) Tzion será redimida con justicia, y sus arrepentidos con tzedaká.(6)

(1) Tehilim 130
(6) Ibid. 1:27

(2) Yeshayá 1:16-18

(3) Ibid. 59:1-2

(4) Ibid. 59:9

(5) Ibid. 59:20

מִמַּעַמְקִים קָרְאֲתִיךָ יְהוָה: אֲדַנִּי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה
אֲזַנֶּיךָ קְשׁוּבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי: אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְיָ אֲדַנִּי
מִי יַעֲמֵד: כִּי עִמָּךְ הִסְלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרָא: קוֹיֹתִי יְהוָה
קוֹתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֲלֹתִי: נַפְשִׁי לֹאֲדַנִּי מִשְׁמָרִים
לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָה כִּי עִם
יְהוָה הַחֶסֶד וְהֶרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל
מִכָּל עֲוֹנֹתָיו:

רַחֲצוּ הַזְכּוֹ הַסִּירוּ רַע מֵעַלְלֵיכֶם מִנְּגֵד עֵינַי חֲדְלוּ הָרַע:
לְמַדּוֹ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אֲשֶׁרוֹ חֲמוּץ שְׁפָטוֹ יָתוּם
רִיבוֹ אֲלֻמָּנָה: לָכוּ נָא וְנִוְכַחְהָ יֹאמֵר יְהוָה אִם יִהְיוּ
חֲטָאֵיכֶם כְּשָׁנִים כְּשָׁלֹג יִלְבִּינוּ אִם יֹאדִימוּ כִּתּוּלַע
כְּצֶמֶר יִהְיוּ: הֵן לֹא קִצְרָה יַד יְהוָה מִהוֹשִׁיעַ וְלֹא כָבְדָה
אֲזִנוֹ מִשְׁמוֹעַ: כִּי אִם עֲוֹנֹתֵיכֶם הָיוּ מִבְּדָלִים בֵּינְכֶם
לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחֲטָאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם
מִשְׁמוֹעַ: עַל כֵּן רַחֵק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תִשְׁיַגְּנוּ צְדָקָה
נִקְוָה לָאוֹר וְהִנֵּה חֲשָׁךְ לְנִגְהוֹת בְּאִפְלוֹת נְהַלְךְ: וּבֹא
לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבִי פִשֵׁעַ בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה: צִיּוֹן
בְּמִשְׁפָּט תִּפְדֶּה וְשָׁבִיָּה בְּצְדָקָה:

BENDECIDO es el hombre que ha puesto en Adonai su confianza, y no se ha vuelto a los soberbios ni a los que caen en falsedad. Muchas son, oh Adonai, Elohai, las maravillas que tú has hecho, y muchos tus designios para con nosotros; nadie hay que se compare contigo; si los anunciara, y hablara de ellos, no podrían ser enumerados. Sacrificio y ofrenda de cereal no has deseado; has abierto mis oídos; holocausto y ofrenda por el pecado no has requerido. Entonces dije: He aquí, vengo; en el rollo del libro está escrito de mí; me deleito en hacer tu voluntad, Elohai; tu Torá está en mi interior.
(1)

HE AQUÍ, mi siervo tendrá éxito, será exaltado y levantado, enaltecido en gran manera. Así como muchos se asombraron por ti, así es desfigurada su apariencia más que la de cualquier hombre, y sus características más que la de cualquier persona. Así [mi siervo] salpicará muchas gentes, los reyes cerrarán la boca ante él; porque lo que no les habían contado verán, y lo que no habían oído entenderán. ¿Quién ha permanecido firme en nuestro mensaje? ¿Sobre quién se ha revelado el brazo de Adonai? Creció delante de Él como renuevo tierno, como raíz de tierra seca; no tiene características ni majestad para que le miremos, ni apariencia para que le deseemos. Fue despreciado y desechado de los hombres, varón de dolores y experimentado en enfermedad; y como uno de quien los hombres esconden el rostro, fue despreciado, y no le estimamos. Ciertamente él llevó nuestras enfermedades, y cargó con nuestros dolores; pero

(1) Tehilim 40:5-9

אֲשֶׁרִי הֶגְבַּר אֲשֶׁר שָׁם יְהוָה מִבְּטַחוֹ וְלֹא פָנָה אֶל
רֵהָבִים וְשִׁטִּי כִזָּב: רַבּוֹת עָשִׂיתָ אֶתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי
נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבוֹתֶיךָ אֵלֵינוּ אֵין עֶרְךָ אֵלֶיךָ אֲגִידָה
וְאֲדַבְּרָה עֲצָמוֹ מִסֵּפֶר: זָבַח וּמִנְחָה לֹא חִפְצָתָ
אֲזַנִּים כָּרִיתָ לִּי עוֹלָה וַחֲטָאָה לֹא שְׂאֵלָתָ: אִזּוֹ
אֲמַרְתִּי הִנֵּה בָאתִי בַמַּגִּלַּת סֵפֶר כְּתוּב עָלַי:
לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֱלֹהֵי חִפְצָתִי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מֵעַי:

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדֵי יְרוֹם וְנִשְׂא וְגַבָּה מְאֹד: כֹּאֲשֶׁר
שָׁמְמוּ עָלֶיךָ רַבִּים כֵּן מִשְׁחַת מֵאִישׁ מֵרָאֵהוּ
וְתֹארוּ מִבְּנֵי אָדָם: כֵּן יִזָּה גוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ
מַלְכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא סֵפֶר לָהֶם רָאוּ וְאֲשֶׁר
לֹא שָׁמְעוּ הִתְבוֹנְנוּ: מִי הָאָמִין לְשִׁמְעַתְנוּ וְזָרוּעַ
יְהוָה עַל־מִי נִגְלַתָּה: וַיַּעַל כִּיּוֹנֵק לְפָנָיו וְכִשְׂרָשׁ
מֵאָרֶץ צִיָּה לֹא תֹאֵר לוֹ וְלֹא הִדָּר וְנִרְאָהוּ וְלֹא
מֵרָאֵה וְנִחְמְדָהוּ: נִבְזָה וַחֲדַל אִישִׁים אִישׁ
מִכְּאֲבוֹת וִידוּעַ חֲלִי וְכִמְסִתָּר פָּנִים מִמֶּנּוּ נִבְזָה

nosotros le tuvimos por azotado, por herido de Elohim y

afligido. Mas él fue herido por nuestras transgresiones, molido por nuestras iniquidades. El castigo, por nuestra paz, cayó sobre él, y por sus heridas hemos sido sanados. Todos nosotros nos descarriamos como ovejas, nos apartamos cada cual por su camino; pero Adonai hizo que cayera sobre él la iniquidad de todos nosotros. Fue oprimido y afligido, pero no abrió su boca; como cordero que es llevado al matadero, y como oveja que ante sus trasquiladores permanece muda, no abrió él su boca. Por opresión y juicio fue quitado; y en cuanto a su generación, ¿quién tuvo en cuenta que él fuera cortado de la tierra de los vivientes por la transgresión de mi pueblo, a quien correspondía la herida? Se dispuso con los impíos su sepultura, pero con el rico fue en su muerte, aunque no había hecho violencia, ni había engaño en su boca. Pero quiso Adonai quebrantarle, sometiéndole a padecimiento. Cuando él se entregue a sí mismo como ofrenda de expiación, verá a su descendencia, prolongará sus días, y la voluntad de Adonai en su mano prosperará. De su angustia él verá y quedará satisfecho. En su conocimiento, el justo, mi siervo, declarará justo a los muchos, y cargará las iniquidades de ellos. Por tanto, yo le daré parte con los muchos y con los fuertes repartirá despojos, porque derramó su ser hasta la muerte y con los transgresores fue contado, llevando él el pecado de muchos, e intercediendo por los transgresores.(1)

(1) Yeshayá 52:13 – 53-12

וְלֹא חֲשַׁבְנָהּ: אָכֵן חָלִינִי הוּא נִשָּׂא וּמְכַאֲבִינוּ
סִבְלָם וְאִנְחָנוּ חֲשַׁבְנָהּ נִגּוּעַ מִכָּה אֱלֹהִים וּמַעֲנָה:
וְהוּא מְחַלֵּל מִפְּשָׁעֵנוּ מְדַכָּא מַעֲוֹנֹתֵינוּ מוֹסֵר
שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבַחֲבֵרְתּוֹ נִרְפָּא לָנוּ: כִּלְנוּ כִּצְאֵן
תָּעִינוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ וַיְהוּה הַפְּגִיעַ בּוֹ אֶת עֹן
כִּלְנוּ: נִגְשׁ וְהוּא נִעְנָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו כִּפְשָׁה לְטַבַּח
יּוֹבֵל וּכְרַחֵל לִפְנֵי גְזִיזָה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:
מַעֲצָר וּמִמְשַׁפֵּט לִקַּח וְאֶת דּוֹרוֹ מִי יִשׁוּחַח כִּי
נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים מִפְּשָׁע עַמִּי נִגַּע לָמוֹ: וַיִּתֵּן אֶת
רָשָׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת עֹשִׂיר בְּמֹתָיו עַל לֹא חָמַס
עָשָׂה וְלֹא מָרְמָה בְּפִיו: וַיְהוּה חֲפֵץ דַּכָּאוֹ הַחֲלִי
אִם תִּשְׁמִים אֲשֶׁם נִפְשׁוּ יִרְאֶה זָרַע יֶאֱרִיךְ יָמִים
וְחֲפֵץ יְהוּה בִּידוֹ יִצְלַח: מַעֲמַל נִפְשׁוּ יִרְאֶה יִשְׁבַּע
בְּדַעְתּוֹ יִצְדִּיק צְדִיק עֲבָדֵי לְרַבִּים וַעֲוֹנֹתָם הוּא
יִסְבֵּל: לָכֵן אֶחְלַקְלוּ בְּרַבִּים וְאֶת עֲצוּמִים יַחְלַק
שָׁלַל תַּחַת אֲשֶׁר הֶעֱרָה לַמּוֹת נִפְשׁוּ וְאֶת־פְּשָׁעִים
נִמְנָה וְהוּא חֲטָא רַבִּים נִשָּׂא וְלִפְשָׁעִים יִפְגִּיעַ:

TE AGRADECERÉ con todo mi corazón; en presencia de los jueces te cantaré alabanzas. Me postraré hacia tu santa morada, y daré gracias a tu nombre por tu bondad y tu fidelidad; porque has engrandecido tu palabra conforme a todo tu nombre. En el día que clamé, me respondiste; me hiciste valiente con fortaleza en mi ser. Todos los reyes de la tierra te alabarán, Adonai, cuando hayan oído los dichos de tu boca. Y cantarán de los caminos de Adonai, porque grande es la gloria de Adonai. Porque Adonai es excelso y atiende al humilde, pero al altivo conoce de lejos. Aunque yo ande en medio de la angustia, tú me vivificarás; extenderás tu mano contra la ira de mis enemigos, y tu diestra me salvará.(1)

BENDITO sea Adonai, que ha oído la voz de mis súplicas. Adonai es mi fuerza y mi escudo; en Él confía mi corazón, y soy socorrido; por tanto, mi corazón se regocija, y le daré gracias con mi cántico. Adonai es la fuerza de su pueblo, y Él es defensa salvadora de su ungido. Salva a tu pueblo y bendice a tu heredad, pastoréalos y susténtales para siempre.(2)

ADONAI cumplirá su propósito en mí; eterna, Adonai, eterna es tu bondad; no abandones las obras de tus manos.(3)

ADONAI dará fuerza a su pueblo; Adonai bendecirá a su pueblo con paz. (4)

SEAN ACEPTABLES las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, oh Adonai, roca mía y redentor mío.(5)

(1) Tehilim 138:1 (2) Ibíd.28:6-9 (3) Ibíd. 138:8 (4) Ibíd. 29.11 (5) Ibíd. 19.15

אוֹדֶה בְּכֹל לִבִּי נֶגֶד אֱלֹהִים אֲזַמְרֶה: אֲשַׁתְּחֶוּה אֵל
הַיֵּכַל קִדְשֶׁךָ וְאוֹדֶה אֶת שִׁמְךָ עַל חֶסֶדְךָ וְעַל אֲמִתְּךָ
כִּי הִגְדַּלְתָּ עַל כָּל שִׁמְךָ אֲמַרְתָּךָ: בְּיוֹם קָרָאתִי
וַתַּעֲנֵנִי תִרְהַבְנִי בְּנִפְשֵׁי עִז: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל מַלְכֵי
אָרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אִמְרֵי פִיךָ: וַיִּשְׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי
גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה: כִּי רָם יְהוָה וְשָׁפַל יִרְאֶה וְגָבַהּ
מִמָּרְחָק יִידָע: אִם אֵלֶיךָ בְּקִרְבַּי צָרָה תַּחֲיִנֵנִי עַל אֶף
אֵיבֵי תִשְׁלַח יַדְּךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינְךָ:

בְּרוּךְ יְהוָה כִּי שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי: יְהוָה עָזִי וּמִגְנִי בּוֹ
בָּטַח לִבִּי וְנִעְזַרְתִּי וַיַּעֲלֵז לִבִּי וּמִשִּׁירֵי אֲהוּדָנּוּ: יְהוָה עִז
לָמוֹ וּמַעֲזוֹ יִשׁוּעוֹת מְשִׁיחוֹ הוּא: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ
וּבְרַךְ אֶת נַחְלָתְךָ וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם:

יְהוָה יִגְמַר בְּעַדֵי יְהוָה חֶסֶדְךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יְדִיךָ אֵל תִּרְרֶה:

יְהוָה עִז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי כִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרֵי וְגֹאֲלֵי:

